Wilfriede Maria Lenzke,
Gegenleistung

Argiope-informo:
La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Wilfriede Maria Lenzke.

Arg-1099-2215 (2014-12-08 21:06:39)

Tiu ĉi poemo aperis en la libro “Mein Mut ist ein gelber Schmetterling” (= Mia kuraĝo estas flava papilio). Mi, Manfred Retzlaff, trovis ĝin en la revuo “Bild der Frau”, n-ro 46/2014.

Wilfriede Maria Lenzke,
Kompenso

tradukita de Manfred Retzlaff

Kiam vi min bezonas
- mi volas helpi vin.
Kiam vi malesperas,
- mi volas doni al vi fidon.
Kiam vi estas malforta
- mi volas vin teni.
Kiam vi frostas
- mi volas vin vermigi.
Kiam vi estas soleca
- mi volas veni al via flanko.
Kiam vi serĉas fidon
- mi volas doni al vi sekuron.
Kiam vi maljuniĝas
- mi volas vin apogi.
Kiam vi serĉas amon
- mi volas donaci ĝin al vi.
Kiam vi bezonas liberon
- mi volas atendi je vi.

Krom ke
vi ne volas min.

Sed se vi min amas
same kiel mi vin
mi ne deziras ion kroman.

Traduko de la Germana poemo “Gegenleistung” de Wilfriede Maria Lenzke en Esperanton de MANFRED RETZLAFF *(∗1938-11-04).*

Arg-1099-2216 (2014-12-08 19:58:10)